

●特集

- ・Unicode とのつきあい方—漢字文化圏を中心に—
花園大学 師茂樹

抄録

テキストデータは、コンピュータ上におけるデータの中心的存在である。そして文字コードは、テキストデータの基盤となるものである。本稿では、文字コードについてのあまり知られていない基礎知識や、Unicodeの抱える実用上の問題点について紹介する。

キーワード 文字コード, 漢字処理

How to associate with Unicode
Shigeki Moro

Abstract

Textdata is one of the most fundamental data types in computing, and is based on character encodings. In this paper I would like to introduce some little known basic knowledge on character encodings and practical problems of Unicode.

Keywords: character encodings, Han characters

- ・中国語発音学習の難点を克服するための工夫
長野大学 ビラルイリヤス

抄録

中国語には一つの音節が一つの意味を表し、同じ音節の中でも声調が変わるとその表す意味が変わるといった特徴がある。本稿の目的は、中国語における発音の重要性を示すとともにローマ字表記を用いた現行の漢字表音文字であるピンインに存在するいくつかの問題点を検討し、ピンインによって発音を学習するうえでの注意事項をまとめ、学習上の難点を克服できるより効果的な具体的手法を提案することである。

キーワード 中国語発音学習, ピンイン, 中国語 CALL 教材

Attempts for More Efficient Learning of Difficulties in Chinese Pronunciation
Bilal Ilyas

Abstract

It is a distinct feature of Chinese language that one syllable expresses one meaning, and that if the tone of the syllable changes, its meaning also changes. The purpose of this paper is to show the importance of the pronunciation in Chinese and to analyze some of the problems which reside in Pinyin, the current phonetic system of pronouncing kanji characters using the Roman alphabet. I also would like to offer some effective ways to overcome difficulties in learning Chinese pronunciation.

Keywords: Pronunciation learning of Chinese, Pinyin, Chinese CALL teaching materials

- ・「学び合い」を促す e-Learning 教材—対戦ゲーム式中国語語彙学習システムの開発と検証—
北海道大学 田邊鉄 大阪府立大学 清原文代

抄録

大学の初習外国語の授業は時間数が限られているので、学習者同士で助け合い、学び合うことが望ましい。だが、日本の大学における初習外国語授業は、モチベーションや学習能力が大きく異なる学習者が混在しているため、学び合う関係が成立しにくい。私たちはこの問題を解決するために、自然に学び合いの輪に参加することができる、問題を出し合うゲーム式教材を考案した。ここでは、この教材の概要と授業で期待される成果について、開発の経緯と試用結果をもとに述べる。

キーワード 中国語教育, ゲーム, ブレンデッド・ラーニング

Chinese e-Learning materials that develops learning each other
Tetsu Tanabe, Fumiyo Kiyohara

Abstract

University foreign language classes are limited in time, it's preferable that students learn each other. But foreign language beginners' classes in a Japanese university have students who have different motivational levels, so the relationship students learn each other is difficult to be realized. In order to solve the problem, we created an educational tool which is like the game students quiz each other so that they can participate in the field of learning each other. In this report, I write about expected accomplishments by using the tool in a class based on the trial results.

Keywords: Chinese language education, Video game, Blended learning

- ・中国語合成音利用の聴取教育とその効果—変わる語学ツールと学習者の受容能力—
早稲田大学 砂岡和子 (株) 富士通研究所 岩見田均

抄録

情報通信技術の高度化と、急速な国際交流の拡大は、教育のありかたにも大きな影響を与えている。なかでも外国語の習得には一定のスキルの訓練と、実践環境が不可欠なため、他の学習科目に比べ、ICT や異文化間コミュニケーション空間を利用するメリットも大きい。本文は、中国語教育への ICT 活用事例として、中国語合成音を実装した聴取テストの教育効果について論考する。われわれが行った過去4回の実験結果では、中国語合成音利用の成績が、いずれも自然音聴取テストの成績を大きく上回り、合成音が現行語学教材の自然音声に変わる音源として信頼できることを実証する。同時に、被験者の聴取過程から、合成音再生回数や可視化情報の閲覧、および韻律把握とリスニング成績との相関を分析し、ユーザアンケート調査の結果を併せ参照して、合成音利用のリスニング学習モデルを提案する。学習者の受容能力に配慮した機能選択は、ICT の教育利用に共通する視点と考える。

キーワード 中国語合成音, リスニング教育, ICT 利用の外国語教育, 学習モデル

Listening education and its effect using Chinese text-to-speech
—Changing language learning tools and learner's acceptability—
Kazuko Sunaoka, Hitoshi Iwamida

Abstract

Information-communication technology (ICT) progress and rapid expansion of international exchange have a major impact on the educational methods. Especially acquisition of a foreign language is more effective for utilizing ICT and cross-cultural communication environment than other subjects since it requires learners to get a certain level of achievement and to take a practical approach. This paper discusses an educational effect of a listening system using Chinese text-to-speech (TTS) as a case of utilizing ICT in Chinese learning. In the past four experiments, the performance of listening using Chinese TTS is better than the one using natural speech. So TTS is verified to be a reliable material for a listening system. Meanwhile the operation records of TTS sound playback and visual information access in the listening process are analyzed in the correlation with the performance of listening and getting prosody structure, then a learning model of listening using TTS is proposed with reference to the questionnaire result for learners. The function selection conscious of the learner's acceptability is regarded as a common viewpoint for educational usage of ICT.

Keywords: Chinese text-to-speech, listening education, ICT in foreign language education, learning model

●論文

- ・中学生のプロフの実態に関する調査研究—個人情報公開とリンク先からの所有サイトに注目して—
相澤崇

抄録

インターネット上にあるプロフランキングサイトから3サイトを抽出し、登録されている中学生のプロフの実態調査を行った。調査内容は、プロフに記載されている個人情報とプロフ作成者がプロフ以外に所有しているサイトである。その結果、全体で平均4.9の個人情報に関する項目について公開しており、「肖像(プロフ作成者)」、「本名」、「生年月日」、「所属(学年)」、「住所(区市町村や町字)」の順で記載率が高かった。プロフ以外に全体で平均3.4サイトを所有しており、「ゲストボックス」、「リアル」、「メールボックス」、「ア

アルバム」, 「ホームページ」の順で所有率が高いことがわかった。

キーワード プロフ, 個人情報, 所有サイト

Research of Junior High School Students' "Prof/Profile" on the Internet
—Focused on disclosure of their personal information and their own websites which are linked to their
"Prof/ Profile" —
Shuu Aizawa

Abstract

Three websites were selected from a profile ranking site on the Internet and the research was conducted on the contents of junior high school students' profiles registered there. The research covered the students' personal information and their own websites in addition to their profile. As a result, it was found that the average entry number of their personal information on their profiles was 4.9, which was opened to the public, and that the rate to be registered was higher in the order of the profile registrant's "portrait," "real name," "date of birth," "school/school grade" and "home address." It was also found that 3.4 sites were owned on the average besides their profiles and that the rate to be owned was higher in the order of "Guest Box," "Real," "Album," "Mail Box," and "Homepage."

Keywords: Prof/Profile, Personal Information, Websites owned by JHS students

- ・高等教育における外国語教員による互恵的コミュニティ形成の試み
濱野英巳・岡野恵・倉館健一

抄録

現在, 様々な高等教育機関で取り組まれているいわゆる FD (Faculty Development) は, 外国語教育の分野においては, 各教員のプロフィールや所属機関のレディネスの問題により本質的な機能を望むのは困難である。本研究では, 教員が ICT (Information and Communication Technology) の活用をきっかけに新しい発想を得ると同時に, 内省を行うための場として互恵的なコミュニティを立ち上げ, およそ一年間にわたりコミュニティの運営・観察を行った。当初は熟達者からの知識伝達の場としてのみ機能した活動が, やがてコアとなるメンバーを得て徐々に相互に刺激を与え合うワークショップ型の活動へと変容し, さらに参加者が自律的な活動を行うプロジェクト型の活動へと運営形態を変えるに至った。しかしながら, 対面での活発なやり取りに比べて, LMS (Learning Management System) や ML (Mailing List) が, コミュニティの形成に対して有効に機能したとは言えなかった。また, 参加者に対する外国語教育の変化に対する意識調査を行ったところ, 彼らの内省を阻害する様々な葛藤要因が明らかになった。

キーワード 高等教育, 外国語教育, コミュニティ, FD, ICT

An Attempt at Forming of a Reciprocal Community of Language Teachers in Higher Education
Hidemi Hamano, Megumi Okano, Kenichi Kuradate

Abstract

FD in higher education has a difficulty in achieving its aims in the field of language education due to each teacher's personality and institutional readiness. In this study, we set up a teachers' reciprocal community in which teachers would reflect on themselves as well as acquire some ideas triggered by using ICT. After about a year, a place where initially skilled members instructed the others, changed into a more workshop-like place with some core members in which everyone stimulated each other. Then it further developed into a project-type place where each member acted autonomously. However, it is true that LMS and ML didn't work well enough for the formation of the community. The questionnaire revealed a variety of teachers' conflicts which prevented them from reflecting themselves.

Keywords: higher education, language teaching, community, FD, ICT